

Objektyp: **Index**

Zeitschrift: **Ingénieurs et architectes suisses**

Band (Jahr): **127 (2001)**

PDF erstellt am: **11.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Table des matières

<b>ACTUALITÉ</b>	<b>2</b>	<b>GÉNIE CIVIL</b>	<b>3</b>	<b>DIVERS</b>	<b>4</b>
<b>ARCHITECTURE</b>	<b>2</b>	<b>NOUVELLES TECHNOLOGIES</b>	<b>3</b>	<b>RUBRIQUES DE SERVICE</b>	<b>5</b>
<b>ACTUALITÉ</b>		8 <sup>ème</sup> séminaire international de Monte Carasso	192	Soyons mauvais!	234
Concours d'architecture. Un cas d'école	14	Journées thématiques de la SATW à Lausanne: sommes-nous pieds et poings liés à la technique?	216	Construisons!	302
Fin de chantier, dans l'attente du premier coup de sifflet	15	Colloque interdisciplinaire sur le patrimoine bâti du XX <sup>ème</sup> siècle	217	(Pour l'actualité des concours, voir la rubrique correspondante sous DIVERS)	
Le <i>Forum d'architectures</i> à Lausanne entame sa première saison pleine	38	Concours d'idées pour jeunes planificatrices et planificateurs	217	<b>ARCHITECTURE</b>	
Doctorat <i>honoris causa</i> pour le professeur René Walther	38	Deux inventions de l'EPFL primées	252	Le Centre professionnel de Delémont, une double leçon	2
Nouveau professeur à l'EPFL	39	Le solaire suisse en perte de vitesse	252	L'école de Gai-Logis à Nyon: une architecture thématique	9
Traitement des tumeurs grâce à la radiothérapie par protons	39	Quatres nouveaux pôles de recherche dotés par le parlement	303	Concours d'architecture. Un cas d'école	14
L'EPFL, leader national en photonique quantique	56	Trente ans de coopération pour le développement à l'EPFL	303	Fin de chantier, dans l'attente du premier coup de sifflet	15
Technologies de l'information et produits multimedias à l'EPFL	56	Prix Omega scientifique	303	Le <i>Forum d'architectures</i> à Lausanne entame sa première saison pleine	38
L'ESA et la Suisse: intensifier la collaboration	57	Un défi pour les architectes	346	Architecture moderne au Brésil. A propos de l'oeuvre de Lina Bo Bardi	82
Structure d'hydratation du cuivre revue	57	L'ASEB devient Energie-Bois Suisse	375	«Fiches», 30 ans d' <i>Architecture suisse</i>	89
«Fiches», 30 ans d' <i>Architecture suisse</i>	89	Les services fédéraux de la construction sur Internet	375	Cycle de conférences 2001 de l'EIAF: «L'engineering de l'architecture / l'architecture de l'engineering»	90
Le prix Max Petitpierre décerné aux architectes Herzog et De Meuron	90	Mise en garde de l'usuc à propos du nouveau droit de la RC	397	Exposition Bonell et Gil	91
Cycle de conférences 2001 de l'EIAF: «L'engineering de l'architecture / l'architecture de l'engineering»	90	Des bactéries inoffensives pour protéger pommiers et poiriers	397	Exposition Droog Design	91
Exposition Bonell et Gil	91	Aération douce: on y vient	416	Unimail: un peu d'histoire	150
Exposition Droog Design	91	A nos lecteurs: bye-bye IAS	416	La conception d'un nouveau temple pour les sciences à Neuchâtel	158
«On the road»	99	Concours de «Business Plan»	22/38	La science en proue: la nouvelle Faculté des sciences de l'Université de Neuchâtel	158
La plasticité cérébrale - reine et servante de la neuropsychologie	141	La mesure des très basses températures	22/38	Les cours étoilées d'Unimail	163
Montreux 2001 - Partenaires pour une planification durable	141	Détecteur cryogénique de macromolécules	22/38	Exposition: Eugène Jost, architecte du passé retrouvé	190
Premier festival «Sciences et Cité»	164	Exposition: Raphael portraitiste	22/38	8 <sup>ème</sup> séminaire international de Monte Carasso	192
Sciences sociales: une mine d'or à exploiter	164	Dérégulation des marchés de l'électricité: garantir la qualité de la fourniture	24/21	Colloque interdisciplinaire sur le patrimoine bâti du XX <sup>ème</sup> siècle	217
L'EPFL et l'HES-SO s'unissent pour lutter contre les crues	164	<b>«Petit croquis déplacé»</b>		Diplômes du département d'architecture de l'EPFL	238
A quand l'ordinateur quantique?	165	28, 63, 97, 149, 199, 237, 261, 309, 329, 381, 401, 22/7, 23/5, 24/5		Parties de campagne: travaux récents du bureau Brauen & Waelchli	288
Exposition: Eugène Jost, architecte du passé retrouvé	190	<b>«Petite chronique déplacée»</b>		Néanmoins, Genève risque un grand projet	354
Solitaires, les enfants de l'informatique?		Réformons l'école	16	Faire école: à propos du Groupe scolaire de Peschier à Genève	362
Une étude affirme le contraire	191	Révolution!	56	Le sens de la mesure - Groupe scolaire de Peschier	368
Le monde merveilleux du cerveau	191	Négociations!	91		
Un robot révolutionne l'usage en microtechnique	192	Soyons «pluggés»!	142		
		Mangeons!	192		

Ecole de Peschier, architecture du «nouveau bois»? 372	<b>NOUVELLES TECHNOLOGIES</b>	<b>Environnement</b>	Etude sur la revitalisation de cours d'eau dans le canton de Fribourg 200
Cinq projets de logement collectif à Genève 22/20	Traitement des tumeurs grâce à la radiothérapie par protons 39	<b>Informatique</b>	Technologies de l'information et produits multimédias à l'EPFL 56
Plafonds d'église, survol historique et remarques acoustiques 23/12	Structure d'hydratation du cuivre revue 57	Le tailleur virtuel 136	A quand l'ordinateur quantique? 165
Les secrets de la salle blanche. L'acoustique de la salle de concert du KKL à Lucerne 23/28	Eveil des jeunes à la science: une démarche ludique et esthétique 71	Solitaires, les enfants de l'informatique? Une étude affirme le contraire 191	
Architecture et acoustique 23/38	La plasticité cérébrale - reine et servante de la neuropsychologie 141	<b>Logistique</b>	La biologie au service de la logistique 208
(Pour les concours d'architecture, voir la rubrique correspondante sous DIVERS)	Premier festival «Sciences et Cité» 164	<b>Matériaux</b>	La fibre technologique des fabricants de tissus 130
<b>GÉNIE CIVIL</b>	L'EPFL et l'HES-SO s'unissent pour lutter contre les crues 164	Technologie de l'habillement 134	Les matériaux de construction et leur impact sur la santé 330
Fissuration, étanchéité et durabilité des structures en béton armé 28	Journées thématiques de la SATW à Lausanne: sommes-nous pieds et poings liés à la technique? 216	Amiante, toi qui nous guettes au quotidien 334	Un exemple: l'amiante dans les revêtements de sol 339
Concept énergétique du nouveau siège de l'OMM à Genève 64	Deux inventions de l'EPFL primées 252	L'amiante en questions 341	L'expérience de la récupération du liège 343
(A1) Dernier tronçon entre Yverdon-les-Bains et Payerne 98	La mesure des très basses températures 22/38	<b>Microtechnique</b>	Un robot révolutionne l'usinage en microtechnique 192
(A1) Le tracé 100	Détecteur cryogénique de macromolécules 22/38	<b>Physique</b>	
(A1) Les tunnels de Pomy 101	METAS: La traque aux imprécisions 24/14	L'EPFL, leader national en photonique quantique 56	
(A1) Les ponts sur la Mentue 104	<b>Biotechnologie</b>	Plafonds d'église, survol historique et remarques acoustiques 23/12	
(A1) Les viaducs des Vaux 107	Le monde merveilleux du cerveau 191	Les secrets de la salle blanche. L'acoustique de la salle de concert du KKL à Lucerne 23/28	
(A1) Le tunnel d'Arrioules 111	Des bactéries inoffensives pour protéger pommiers et poiriers 397	Fortissimo=danger. Exposition sonore des musiciens et chanteurs professionnels 23/32	
(A1) Le tunnel des Bruyères et la tranchée couverte de Châbles 113	<b>Energie</b>	L'être humain face aux vibrations: perception, effets, protection 23/34	
(A1) Le viaduc de Lully 115	Concept énergétique du nouveau siège de l'OMM à Genève 64	Architecture et acoustique 23/38	
(A1) La tranchée couverte de Frasses 118	Le solaire suisse en perte de vitesse 252	<b>Technologie spatiale</b>	
(A1) La tranchée couverte de Sévaz 120	Piles à combustible: état de la question dans le monde 262	L'ESA et la Suisse: intensifier la collaboration 57	
(A1) Les équipements électromécaniques 121	Quelles chances la Suisse a-t-elle de participer au marché des piles à combustible? 267	<b>Télécommunications</b>	
(A1) L'étude d'impact sur l'environnement (EIE) 124	Quand l'hydrogène produit de l'électricité 268	«Terminodes»: vers des réseaux autoorganisés, dépourvus d'infrastructure 46	
Montreux 2001 - Partenaires pour une planification durable 141	Laboratoires et entreprises suisses ensemble pour explorer les potentiels de la pile à combustible 271	WiseNET®: un réseau de communication sans fil entre capteurs distribués 50	
Détermination du degré d'entrave des éléments de structure hybride 178	L'EPFL choisit les SOFC 274		
Travaux de transformation et d'assainissement du pont sur le Javroz (1998-2000) 184	Embarcations mues par piles à combustible sur le lac de Neuchâtel 276		
Vulnérabilité sismique du bâti existant suisse 222	Libéralisation du marché de l'électricité: agir avant les catastrophes 402		
Sur l'échange d'énergie dans les roues hydrauliques 228	Changements subis ou anticipés? 406		
Matériaux novateurs pour les structures du bâtiment: un défi pour les architectes et les ingénieurs 310	Ouverture du marché de l'électricité et stratégie d'entreprise 411		
Expo 02: La plate-forme flottante du monolithe de l'artéplage de Morat 382	Aération douce: on y vient 416		
Expo 02: Les plates-formes de Neuchâtel et Bienne 390	La cogénération: une contribution au développement durable 24/7		
Quatre passerelles piétonnes 22/8	Dérégulation des marchés de l'électricité: garantir la qualité de la fourniture 24/21		

## DIVERS

### N° spécial «Autoroute A1»

Dernier tronçon entre Yverdon-les-Bains et Payerne	98
Le tracé	100
Les tunnels de Pomy	101
Les ponts sur la Mentue	104
Les viaducs des Vaux	107
Le tunnel d'Arrioules	111
Le tunnel des Bruyères et la tranchée couverte de Châbles	113
Le viaduc de Lully	115
La tranchée couverte de Frasses	118
La tranchée couverte de Sévaz	120
Les équipements électromécaniques	121
L'étude d'impact sur l'environnement (EIE)	124

### N° spécial «Unimail-Neuchâtel»

Unimail: un peu d'histoire	150
La conception d'un nouveau temple pour les sciences à Neuchâtel	158
La science en proue: la nouvelle Faculté des sciences de l'Université de Neuchâtel	158
Les cours étoilés d'Unimail	163

### N° spécial «Journée culturelle de la sia à Lucerne: Le son»

Albert Jacquard: un bref portrait	23/7
Plafonds d'église, survol historique et remarques acoustiques	23/12
Sound design - La création d'environnements acoustiques au cinéma	23/20
Les secrets de la salle blanche - L'acoustique de la salle de concert du KKL à Lucerne	23/28
Fortissimo=danger - Exposition sonore des musiciens et chanteurs professionnels	23/32
L'être humain face aux vibrations: perception, effets, protection	23/34
Architecture et acoustique	23/38

## Art

Les cours étoilés d'Unimail	163
Raphael portraitiste	22/38

## Concours : ouvertures

Bâtiment de la Police canonale et des juges d'instruction, bâtiment administratif et garage du Service d'Incendie et de Secours	20
Amphithéâtre romain de Nyon	58

## Concours : résultats

ECAB à Granges-Paccot, Place Cornavin à Genève	86
Centre SIS à la Chaux-de-Fonds, Groupe scolaire «Le Pommier» au Grand-Saconnex, «Périmètre des écoles» au Locle, Centre du Village de Gondo	244

## Conférences

Cycle de conférences 2001 de l'EIAF: «L'engineering de l'architecture / l'architecture de l'engineering»	90
Montreux 2001 - Partenaires pour une planification durable	141
Nouveau professeur en systèmes électroniques à l'EPFL	142
8 <sup>ème</sup> séminaire international de Monte Carasso	192
Colloque interdisciplinaire sur le patrimoine bâti du XX <sup>ème</sup> siècle	217

## Ecoles polytechniques fédérales

Nouveau professeur à l'EPFL: M. Wulfram Gerstner	39
--	----

## Expositions

Le Forum d'architectures à Lausanne entame sa première saison pleine	38
Exposition Bonell et Gil	91
Exposition Droog Design «On the road»	99
Exposition: Eugène Jost, architecte du passé retrouvé	190
Pour le 75 <sup>ème</sup> anniversaire de Giovanni Lombardi	234

## Formation & vie professionnelle

Situation de l'emploi dans les bureaux d'étude au 3 <sup>ème</sup> trimestre 2000	17
A propos de la révision de la loi sur l'assurance-chômage (LACI)	19
Qualification des entreprises de construction métallique	40
Faut-il réviser la loi sur les cartels?	40
Les plans d'un architecte sont-ils protégés par le droit d'auteur?	40
Admission des diplômés des HES	73
Critères provisoires: admission des professionnels issus d'une ETS ou HES en tant que membres individuels à la sia	74

Le prix Max Petitpierre décerné aux architectes Herzog et De Meuron	90
Situation de l'emploi dans les bureaux d'étude au 4 <sup>ème</sup> trimestre 2000	92

Architecte: un titre sans protection ni règlement?	143
Revaloriser les métiers du bâtiment	167
Deux inventions de l'EPFL primées	252
Situation de l'emploi dans les bureaux d'étude au 1 <sup>er</sup> trimestre 2001	253
Quatres nouveaux pôles de recherche dotés par le parlement	303
«Bachelor» et «Mastère»: un modèle d'avenir pour la sia	319
Qualification des entreprises de construction métallique	322
Un défi pour les architectes	346
Situation de l'emploi dans les bureaux d'étude au 2 <sup>ème</sup> trimestre 2001	347
Swissconditions	348
Nouvel organe faïtier pour les dessinateurs en bâtiment (ZBZ)	349
Les états généraux des mandataires de la construction	396
Mise en garde de l'usuc à propos du nouveau droit de la RC	397
Révision partielle de la loi sur les EPF et maintien des branches de la construction en leur sein	22/36
Comparaison simple et rapide d'offres selon le CAN	22/37
Normes sia 380/1, 380/4, 386	24/24

(Voir également les rubriques «Ecoles polytechniques fédérales» et «Informations sia»)

## Nécrologie

Décès de l'architecte Bernard Huet	346
Un honnête homme s'en est allé	374
Décès du «père» de nos routes nationales	374

## Personnalités

Doctorat <i>honoris causa</i> pour le professeur René Walther	38
Nouveau professeur en systèmes électroniques à l'EPFL	142
Le professeur Laurent Vulliet, premier doyen de domaine désigné	165
Pour le 75 <sup>ème</sup> anniversaire de Giovanni Lombardi	234
Dieter Suter: un nouveau membre d'honneur sia	320
Récompense prestigieuse pour un physicien neuchâtelois	397
Haute distinction pour un chercheur du groupe ABB	397
Albert Jacquard: un bref portrait	23/7



## RUBRIQUES DE SERVICE

### Informations sia

Situation de l'emploi dans les bureaux d'étude au 3 <sup>ème</sup> trimestre 2000	17
Assemblée des délégués	18, 319, 24/23
A propos de la révision de la loi sur l'assurance-chômage (LACI)	19
Normalisations: actualités	20
Section genevoise: candidatures	20, 76, 193, 281, 415, 24/25
Qualification des entreprises de construction métallique	40
Faut-il réviser la loi sur les cartels?	40
Chronique juridique	40, 75, 193, 281, 322, 415
Section vaudoise: le tribunal administratif vaudois donne raison à la sia	53
La politique de la sia dans le domaine de la normalisation	54
La direction vous informe	73, 166, 253
Admission des diplômés des HES	73
Critères provisoires: admission des professionnels issus d'une ETS ou HES en tant que membres individuels à la sia	74
Volontaires recherchés	74
Création d'une nouvelle commission sectorielle de normalisation (CSN)	74
Nouveaux groupes de travail CAN	76
Nominations dans les commissions au 2 <sup>ème</sup> semestre 2000	76
Section NE : Candidatures	76, 24/25
Situation de l'emploi dans les bureaux d'étude au 4 <sup>ème</sup> trimestre 2000	92
Journée culturelle de la sia	93
Section vaudoise : candidatures	93, 193, 256, 350, 415, 24/25
Architecte: un titre sans protection ni règlement?	143
Actualité sur le front des normes	143
Le CD-Norm V5/00	144
Rectificatif à la norme sia 190, édition 2000	144
Revaloriser les métiers du bâtiment	167
Un code déontologique régissant les partenariats et le sponsoring	168
Groupe professionnel technique / industrie (GP T/I)	168

Groupe professionnel sol/air/eau (GP SAE)	169
Membres associés SIA	170
Ordonnance «zones 30km/h»	193
Sons originels	214
Normes européennes pour les produits	214
Conférence des présidents: instruments pour l'assurance qualité	215
7 <sup>ème</sup> séance de la CNR	233
Mise en consultation de deux normes	233
Situation de l'emploi dans les bureaux d'étude au 1 <sup>er</sup> trimestre 2001	253
Entrée en vigueur de la norme européenne pour le béton «EN 206-1» en Suisse	255
Nouvelle régie des annonces pour IAS et tec21	256
Journée culturelle de la sia: demandez le programme!	279
A propos de l'avant-projet de loi fédérale sur la révision et l'uniformisation du droit régissant la responsabilité civile	279
SWISSCODES: 4 <sup>ème</sup> rapport intermédiaire	280
Guarec - les sons dans la caverne	302
«Bachelor» et «Mastère»: un modèle d'avenir pour la sia	319
Dieter Suter: un nouveau membre d'honneur sia	320
Les grands chantiers et leur influence sur l'environnement. Journée SAE, 19.10.2001 à Bâle	321
Nominations dans les commissions au 1 <sup>er</sup> semestre 2001	321
Qualification des entreprises de construction métallique	322
Situation de l'emploi dans les bureaux d'étude au 2 <sup>ème</sup> trimestre 2001	347
Swissconditions	348
Nouvel organe faitier pour les dessinateurs en bâtiment (ZBZ)	349
Nouvelles publications en français	350
Cours sur les eco-devis en Suisse romande	350
Les états généraux des mandataires de la construction	396
Mise en consultation sia 480 «Calcul de rentabilité dans le bâtiment»	414

Une Suisse ouverte	414
Bois 21- Projets bienvenus	22/34
Révision partielle de la loi sur les EPF et maintien des branches de la construction en leur sein	22/36
Abonnement aux annonces de mises au concours	22/37
Comparaison simple et rapide d'offres selon le CAN	22/37
Normes sia 380/1, 380/4, 386	24/24
Sous la loupe: normes relatives aux installations du bâtiment et à l'énergie	24/24

### Mémento des manifestations

22, 44, 60, 78 96, 128, 145, 174, 196, 220, 236, 258, 284, 306, 326, 352, 378, 400, 418, 22/42, 23/44, 24/28
--

### Foires et produits nouveaux

SWISSBAU 2001	23
HABITAT & JARDIN 2001	79
Computer-Expo 2001	181
Foire suisse pour la modernisation des constructions anciennes	307

### Produits nouveaux

61, 175, 197, 260, 285, 327, 379, 419, 22/44
--

### Fiches «start up»

Alpes Lasers	61
--------------	----

### Tableau des concours

21, 43, 59, 77, 95, 127, 145, 173, 195, 219, 235, 257, 283, 305, 325, 351, 377, 399, 417, 22/40, 23/42, 24/26
---

### Notes de lecture

<i>Della Casa, Francesco</i> INSA 1850-1920. Vol. 7: Montreux, Neuchâtel, Olten, Rorschach / A. Hauser, J. Neuenschwander Feihl, C. Piguët, D. Studer	41
<i>Della Casa, Francesco</i> Art+Architecture en Suisse	41
<i>Della Casa, Francesco</i> Atlas flache Dächer Nutzbare Flächen / H. Busso von Busse, N. Valerian Waubke, R. Grimme, J. Mertins	41
<i>Della Casa, Francesco</i> Einfamilienhäuser Konzepte, Planung, Konstruktion / Ch. Schittlich	41
<i>Kaestli, Françoise</i> Swissmetro - l'avion sans aile / J. Neyrinck, R. Nieth, M. Jufer	42
<i>Ponti, Jérôme</i> Propriétés des bétons / A. M. Neville	42
<i>Ponti, Jérôme</i> Freyssinet - la précontrainte et l'Europe / J. Grote et B. Marrey	42

<i>Barde, Olivier</i> Traité de physique du bâtiment - Tome 2: mécanique des ouvrages / CSTB, Paris	55	<i>Della Casa, Francesco</i> Morger & Degelo Architekten	194	<i>Kaestli, Françoise</i> Quels systèmes énergétiques pour le XXI <sup>e</sup> siècle? - Tome 2: Consommation et synthèse / éd. par J.-L. Bertholet, et al.	324
<i>Kaestli, Françoise</i> La Suisse, l'Europe et l'espace: une aventure, une nécessité / Bureau des affaires spatiales	55	<i>Freda, Katia</i> Guide d'architecture de Bâle 1980-2000 / L. Windhöfel	194	<i>Kaestli, Françoise</i> Le pétrole / Union pétrolière	324
<i>Kaestli, Françoise</i> Des moutons et des robots: architecture de contrôle réactive et déplacements collectifs de robots / P. Arnaud	55	<i>Ponti, Jérôme</i> Guide de construction parasismique / Bonnard & Gardel, Franzetti, KBM, Résonance, Tissières	194	<i>Della Casa, Francesco</i> Lichtbuch - Die Praxis der Lichtplanung / U. Brandi, Ch.Geissmar-Brandi	376
<i>Della Casa, Francesco</i> Gigon - Guyer architectes: travaux 1989-2000 / J. Ch. Bürkle	94	<i>Kaestli, Françoise</i> Aménagement du territoire, construction, expropriation / P. Zen-Ruffinen, C. Guy-Ecabert	218	<i>Della Casa, Francesco</i> Tageslicht in der Architektur / P. Buonocuore et M. A. Critchley	376
<i>Freda, Katia</i> Andrea Roost, Espaces - Räume / textes de Ch. Allenspach, R. Luscher, et J.-F. Reymond	94	<i>Kaestli, Françoise</i> Compter avec des cailloux: le calcul élémentaire sur l'abaque chez les anciens Grecs / A. Schärli	218	<i>Della Casa, Francesco</i> The ethical architect - the dilemma of contemporary practice	376
<i>Ponti, Jérôme</i> Analyse des structures et milieux continus : Méthode des éléments finis. - TGC, volume 6 / F. Frey et J. Jirousek	94	<i>Della Casa, Francesco</i> Mauerwerk atlas / J. Achtziger, G. Pfeifer, R. Ramcke, K. Zilch	282	<i>Della Casa, Francesco</i> Das Schöne, das Wahre und das Richtige - Adolf Loos aud das Haus Müller in Prag / Ch. Kühn	398
<i>Ponti, Jérôme</i> Méthode des éléments finis en mécanique des structures / T. Gmür	171	<i>Kaestli, Françoise</i> Dislocation et plasticité des cristaux / J.-L. Martin, J. Wagner	282	<i>Freda, Katia</i> Kunst und Bau: ein Spannungsfeld / hrsg. von der Kommission für Kunst und Architektur des Kantons Bern	398
<i>Kaestli, Françoise</i> Virtual clothing: theory and practice / P. Volino, N. Magnenat-Thalmann	171	<i>Ponti, Jérôme</i> Bétons haute performance / P.-C. Aitcin	282	<i>Della Casa, Francesco</i> Gebäudehüllen - Konzepte, Schichten, Material / Ch. Schittich	398
<i>Kaestli, Françoise</i> Plans d'expériences: les mélanges. Coll. Technique et ingénierie, série Génie industriel / J. Goupy	171	<i>Della Casa, Francesco</i> Matière d'art / J. Lucan, B. Marchand	304	<i>Della Casa, Francesco</i> Corpi cavi - Valentin Bearth & Andrea Deplazes / A. Moravánsky	23/40
<i>Kaestli, Françoise</i> Miroir de la chimie / P. Laszlo	172	<i>Della Casa, Francesco</i> Bonell et Gil, le projet en dialogue / sous la direction de J. Gubler, textes de A. Galfetti, A. Mari, V. Mangeat, K. Frampton, J. Gubler	304	<i>Della Casa, Francesco</i> Eaux, strates, horizons - Agence Ter, Henri Bava, Michel Hoessler, Olivier Philippe / J.-P. Le Dantec	23/40
<i>Haus, Maya</i> Art + Architecture en Suisse n°1/2001 / SHAS	172	<i>Della Casa, Francesco</i> Hans Richter, Die neue Wohnung Architektur. Film. Raum / A. Janser & A. Rüegg	323	<i>Kaestli, Françoise</i> Traité des matériaux 19: Matériaux émergents / dir. Ch. Janot et B. Ilscher	23/40
<i>Ponti, Jérôme</i> Charpentes métalliques: conception et dimensionnement des halles et des bâtiments. Traité de Génie civil, vol. 11 / M. A. Hirt et M. Crisinel	172	<i>Freda, Katia</i> Construire en béton - 2000-2001 / W. J. Stock	323		
		<i>Freda, Katia</i> Prix d'architecture béton 01 / cemsuisse	323		

## Table alphabétique par **auteurs**

AEBY, PATRICK	Le sens de la mesure - Groupe scolaire de Peschier	368
ALLEGRI, JEAN-MARC.; TOURNIER, YVES; DÉRIAZ, CHRISTOPHE; JOLIAT, GEORGES;		
SANDOZ, JEAN-LUC	Expo 02: Les plates-formes de Neuchâtel et Bienne	390
BADOUX, MARC	Vulnérabilité sismique du bâti existant suisse	222
BERNARD, OLIVIER ET BRÜHWILER, EUGEN	Détermination du degré d'entrave des éléments de structure hybride	178
BEYLOUNÉ, ROLAND	Les viaducs des Vaux	107
BILLETER, TINA; DUPASQUIER, SARAH;		
HOHMANN, BEAT	Fortissimo=danger - Exposition sonore des musiciens et chanteurs professionnels	23/32
BOREL, VIRGINIE	Les cours étoilées d'Unimail	163
BORTOLOTTI, ANDRÉ	La tranchée couvert de Sévaz	120
BRÉLAZ, DANIEL	Libéralisation du marché de l'électricité: agir avant les catastrophes	402
CÈTRE, JEAN-PIERRE	Ecole de Peschier, architecture du «nouveau bois»?	372
DAUCHER, BERNARD ET PILLER, ANDRÉ	A1: dernier tronçon entre Yverdon-les-Bains et Payerne	98

DAUNER, HANS-G.	Le viaduc de Lully	115
DE OLIVEIRA, OLIVIA	Architecture moderne au Brésil. A propos de l'oeuvre de Lina Bo Bardi	82
DELLA CASA, FRANCESCO	Le Centre professionnel de Delémont, une double leçon	2
DELLA CASA, FRANCESCO	Concours d'architecture	86
DELLA CASA, FRANCESCO	Diplômes du département d'architecture de l'EPFL	238
DELLA CASA, FRANCESCO	Parties de campagne: travaux récents du bureau Brauen & Waelchli	288
DELLA CASA, FRANCESCO	Néanmoins, Genève risque un grand projet	354
DELLA CASA, FRANCESCO	Cinq projets de logement collectif à Genève	22/20
DESARNAULDS, VICTOR ET CARVALHO, ANTONIO P.O.	Plafonds d'église, survol historique et remarques acoustiques	23/12
DUBAS, MICHEL	Sur l'échange d'énergie dans les roues hydrauliques	228
DUPRAZ, CHRISTIAN	L'école de Gai-Logis à Nyon: une architecture thématique	9
ENZ, CHRISTIAN	WiseNET®: un réseau de communication sans fil entre capteurs distribués	50
FAVRE, GREGOIRE ET BIZE, JACQUES	Les tunnels de Pomy	101
FAVRE, OLIVIER ET SCHAFER, MARKUS	Un exemple: l'amiante dans les revêtements de sol	339
FLEISCHER, HERMANN	A1: le tracé	100
FLÜCKIGER, BARBARA	Sound design - La création d'environnements acoustiques au cinéma	23/20
FRAGNIÈRE, JEAN-MARC ET L'ÉPLATTENIER, SYLVAIN	Amiante, toi qui nous guettes au quotidien	334
FREDA, KATIA; HAUS, MAYA; DELLA CASA, FRANCESCO	Concours d'architecture	244
FRIEDLI, GILBERT ET KAESTLI, FRANÇOISE	Changements subis ou anticipés?	406
FRUTSCHI, FREDY	Les équipements électromécaniques	121
HAUS, MAYA	Albert Jacquard: un bref portrait	23/7
HOURIET, BERNARD ET VAUCHER, ANDRÉ	Les ponts sur la Mentue	104
HUBAUX, JEAN-PIERRE	«Terminodes»: vers des réseaux auto-organisés, dépourvus d'infrastructure	46
HUYNH, CONG KHANH	Les matériaux de construction et leur impact sur la santé	330
KAESTLI, FRANÇOISE	Eveil des jeunes à la science: une démarche ludique et esthétique	71
KAESTLI, FRANÇOISE	La fibre technologique des fabricants de tissus	130
KAESTLI, FRANÇOISE	Technologie de l'habillement	134
KAESTLI, FRANÇOISE	Le tailleur virtuel	136
KAESTLI, FRANÇOISE	Quelles chances la Suisse a-t-elle de participer au marché des piles à combustible?	267
KAESTLI, FRANÇOISE	Quand l'hydrogène produit de l'électricité	268
KAESTLI, FRANÇOISE	Laboratoires et entreprises suisses ensemble pour explorer les potentiels de la pile à combustible	271
KAESTLI, FRANÇOISE	L'EPFL choisit les SOFC	274
KAESTLI, FRANÇOISE	Embarcations mues par piles à combustible sur le lac de Neuchâtel	276
KAESTLI, FRANÇOISE	L'amiante en questions	341
KAESTLI, FRANÇOISE	METAS: La traque aux imprécisions	24/14
KAESTLI, FRANÇOISE ET DELLA CASA, FRANCESCO	La «Swiss House»: une tête de pont «digitale» pour la Suisse à Boston	69
KAHLE, ECKHARD	Les secrets de la salle blanche - L'acoustique de la salle de concert du KKL à Lucerne	23/28
KELLER, THOMAS	Matériaux novateurs pour les structures du bâtiment: un défi pour les architectes et les ingénieurs	310
KÖLLER, WALTER	Architecture et acoustique	23/38
LAURENCET, PIERRE ET JACCLOUD, JEAN-PAUL	Fissuration, étanchéité et durabilité des structures en béton armé	28
LINDER, DANIEL ET DUVANEL, PIERRE	L'étude d'impact sur l'environnement (EIE)	124
MARTHALER, FRANÇOIS ET HUYNH, CONG KHANH	L'expérience de la récupération du liège	343
MELONI, TOMMASO	L'être humain face aux vibrations: perception, effets, protection	23/34
MÉNÉTREY, PHILIPPE	Expo 02: La plate-forme flottante du monolithe de l'artéplage de Morat	382
OLLIVER, JOHN	Piles à combustible: état de la question dans le monde	262
PERROTET, NATHALIE ET IORGULESCU, ION	Etude sur la revitalisation de cours d'eau dans le canton de Fribourg	200
PERSOZ, FRANCIS	Unimail: un peu d'histoire	150
PONTI, JÉRÔME	Quatre passerelles piétonnes	22/8
REVAZ, BENOÎT	Ouverture du marché de l'électricité et stratégie d'entreprise	411
RÖTHLISBERGER, ROGER; FAVRAT, DANIEL; NELLEN, CHRISTIAN ET BOULOUCOS, KONSTANTINOS	La cogénération: une contribution au développement durable	24/7
RYSER, ERIC	La science en proue: la nouvelle Faculté des sciences de l'Université de Neuchâtel	158
SCHMID, ROLF ET POFFET, PHILIPPE	Le tunnel des Bruyères et la tranchée couverte de Châbles	113
SIMONNET, CYRILLE	La conception d'un nouveau temple pour les sciences à Neuchâtel	158
SIMONNET, CYRILLE	Faire école: à propos du Groupe scolaire de Peschier à Genève	362
SPOEHRLE, GEORGE ET JOUTET, FRANÇOIS	Concept énergétique du nouveau siège de l'OMM à Genève	64
STEMPFEL, BENOÎT	Le tunnel d'Arrioules	111
STEMPFEL, BENOÎT	La tranchée couverte de Frasses	118
SUNIER, KNUD; RIME, ALAIN; REPOND, ALAIN; BRÜHWILER, EUGEN	Travaux de transformation et d'assainissement du pont sur le Javroz (1998-2000)	184
TAILLARD, ERIC	La biologie au service de la logistique	208



# Liste annuelle des éditoriaux

PONTI, JÉRÔME	Trafic	1
DELLA CASA, FRANCESCO	Le piège faustien	27
KAESTLI, FRANÇOISE	Efforts de recherche canalisés	45
PONTI, JÉRÔME	Regards	63
DELLA CASA, FRANCESCO	Construction civique	81
SIMONNET, CYRILLE	Mise en tension du paysage	97
DELLA CASA, FRANCESCO	Transferts de fonds	129
PONTI, JÉRÔME	The limit is the sky	149
DELLA CASA, FRANCESCO	«Voulez-vous construire avec moi, ce soir?»	177
KAESTLI, FRANÇOISE	Le projet triangulaire, une fusion très contrôlée	199
PONTI, JÉRÔME	Quinze ans après: les oubliés de Tchernobyl	221
DELLA CASA, FRANCESCO	Les soirées de l'ambassadeur seront-elles vraiment un fiasco?	237
LACHAL, BERNARD	Le diable est dans les piles	261
DELLA CASA, FRANCESCO	Voies de fer, voies de fait	287
BRÜHWILER, EUGEN ET MUTTONI, AURELIO	Nouveaux matériaux et structures novatrices - du «high tech» pour la construction	309
ISELIN, FRANÇOIS	«Zéro déchets»	329
DELLA CASA, FRANCESCO	Tabula rasa	353
VUILLET, LAURENT	Projeter ensemble	381
BÜRGENMEIER, BEAT	Libéralisation du marché de l'électricité: le courant ne passe pas	401
SCHIESS, RITA	Première page	22/7
DELLA CASA, FRANCESCO	Etats généraux	23/5
DELLA CASA, FRANCESCO	Donc, Genève décline...	24/5

## IAS TRACÉS

127<sup>e</sup> année  
2001

### INGÉNIEURS ET ARCHITECTES SUISSES

Ancien titre jusqu'au n°2001/22

### BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

Nouveau titre depuis le n°2001/22

#### Rédaction :

Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens  
Tél. 021/693 20 98, fax 021/693 20 84  
CCP 10-5775-2 Lausanne

#### Rédacteurs & rédactrice responsables :

Francesco Della Casa, arch. dipl. EPFL/SIA, *Réd. en Chef*  
E-mail : fdc@revue-traces.ch

Françoise Kaestli, phys. dipl. EPFZ

E-mail : fk@revue-traces.ch

Jacques Perret, ing. civil dipl. EPFL/SIA

E-mail : jp@revue-traces.ch

Jérôme Ponti, ing. civil dipl. EPFL/SIA

#### Secrétaire de rédaction :

Maya Haus  
E-mail : mh@revue-traces.ch

#### Rédactrice responsable de production :

Katia Freda, arch. dipl. EPFL  
E-mail : kf@revue-traces.ch

#### Rédacteur adjoint :

Manfred Miehlbradt, ing. civil dipl./SIA

#### Correspondants du secrétariat général de la sia :

Charles Von Büren & Peter Schmid

Toute reproduction du texte et des illustrations n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication de la source.

#### Tarif :

(TVA 2,4 % comprise - N° de contribuable 249 619)

	Suisse	Etranger
Abonnement d'un an	Fr. 160.-	Fr. 180.-
Numéros isolés	Fr. 149.50	(port étranger en sus)

Prix réduits pour étudiants et pour membres des associations GEP, USIC, A3E2PL et UTS

Abonnement, vente au numéro, adressage:

(dès janvier 2002)

PCL Lausanne, M<sup>me</sup> Pintos, 021/317 51 63

Paraît chez le même éditeur :

#### tec21

Rédaction : Rüdigerstrasse 11, cp 630, 8021 Zurich  
Tél. 01/288 90 60, fax 01/288 90 70

Tarif (TVA comprise)	Suisse	Etranger
Abonnement d'un an	Fr. 250.-	Fr. 295.-
Numéros isolés	Fr. 228.70	(port étranger en sus)

Revue fondée en 1875 Paraît tous les quinze jours

ISSN 0251-0979

Editeur : SEATU - Société des éditions des associations techniques universitaires

#### Conseil d'administration de la SEATU :

Présidente: Rita Schiess, architecte EPF/FAS/SIA  
Membres: Jean-Claude Badoux, prof. Dr. sc. techn.  
Mathis Grenacher, Dr. sc. techn.  
Walter Joos, ing. civil EPF/SIA  
Eric Mosimann, lic. es. sc. pol.  
Eric Musy, architecte EPF/SIA  
Arlette Ortis, architecte SIA  
Gerold Spahn, ing. mécanicien EPF/SIA  
Werner Hartmann, architecte EPF/FAS/SIA

#### Organe des associations :

SIA	Société suisse des ingénieurs et des architectes
A3E2PFL	Association amicale des anciens élèves de l'EPFL
ETHalumni	Anciens élèves de l'EPFZ
USIC	Union suisse des ingénieurs-conseils
Est en outre représentée dans la SEATU :	
FAS	Fédération des architectes suisses

#### Impression :

(jusqu'au n°2001/24)

Imprimerie Corbaz Montreux

Tél. 021/966 81 81

(dès le n°2002/01)

PCL Lausanne

Tél. 021/317 51 51

#### Graphisme :

Atelier Poisson, Place de l'Europe 8, 1003 Lausanne  
Giorgio Pesce & Clara Battlori Vidal Monnerat

#### Photolitho :

Images3, Chemin de Renens, CP, 1000 Lausanne 16

#### Régie des annonces :

Suisse romande:	Suisse allemande:
inEDIT Publications SA	Künzler-Bachmann AG
Ch. des Jordils 40	Geltenwilenstrasse 8a
Case postale 74	Case postale 1162
1025 Saint-Sulpice	9001 Saint-Gall
Tél. 021/695 95 95	071/226 92 92
Fax 021/695 95 50	071/226 92 93